

Table of Contents

Adrià Martín-Mor MTradumàtica: Statistical Machine Translation Customisation for Translators	2
Claire Ellender ‘Whoopseysplunkers! How absolutely spiffling!’: Recapturing Gobblefunk in the French Subtitles of Roald Dahl’s The BFG	17
Ahmed Saleh Elimam Translating the Qur’an into English: Target Readers’ Expectations	35
Mohammad Ahmad Thawabteh Maysa al-Junaydi Making Translation Theories Work across Space and Time: A Critical Reflection on Translation in the Islamic Era	54
Ruslan Saduov – Barbora Vinczeová Translating Fantasy Literature into Russian and Slovak: The Case Study of Catherynne Valente’s The Girl who Circumnavigated Fairyland in a Ship of her own Making	65
Magdalena Krawiec Shakespeare in Polish. On puns and translation strategies in Love’s Labour’s Lost	83